

ОВОЩИ – НОМЕНКЛАТУРА – ВТОРОЙ СПИСОК

VEGETABLES – NOMENCLATURE – SECOND LIST

LÉGUMES – NOMENCLATURE – DEUXIÈME LISTE

ГОСТ
27524–87(ISO 1991/2-1985 (E/F/R)
ISO 1991/2-1985 (A/Ф/Р))

ОКСТУ 9701

Дата введения 01.06.88

1 Scope and field of application

This part of ISO 1991 gives a second list of botanical names of vegetable plants, together with the common names of the vegetables in English, French and Russian.

NOTE The term "vegetable" is used in the commercial sense, but the part used is not always a "vegetable" in the botanical sense.

Objet et domaine d'application

La présente partie de l'ISO 1991 établit une deuxième liste de nomenclature botanique de légumes, avec les noms communs des légumes en anglais, français et russe.

NOTE – Le terme „légume” est utilisé dans son acception commerciale, mais la partie utilisée n'est pas toujours botaniquement un „légume”.

Объект и область применения

Настоящая часть ИСО 1991 приводит второй список ботанических названий овощей и их эквивалентных общепринятых названий на английском, французском и русском языках.

ПРИМЕЧАНИЕ. – Термин „овощи” используется в коммерческом смысле, в связи с этим используемая часть не всегда является овощами в ботаническом смысле.

NOMENCLATURE
NOMENCLATURE
НОМЕНКЛАТУРА

No. № №	Botanical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of vegetable	Nom commun du légume en français	Русское общепринятое название овощей
1	<i>Allium ampeloprasum</i> Linnaeus	Wild leek	Ail d'Orient	Лук жемчужный Лук виноградный
2	<i>Armoracia rusticana</i> Gaertner, B. Meyer et Scherbius	Horse radish	Rai fort	Хрен
3	<i>Brassica rapa</i> Linnaeus	Turnip	Navet Gros navet	Репка столовая Турнепс
4	<i>Capiscum annuum</i> Linnaeus	Pepper	Piment Polvron	Перец стручковый
5	<i>Chenopodium bonus – henricus</i> Linnaeus	Allgood Good King Henry	Anserine Bon-Henri	Марь Доброго Генриха
6	<i>Cucurbita ficifolia</i> Bouché	Malabar gourd	Courge de Siam Melon de Malabar	Тыква фиголистная

No. № №	Botanical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of vegetable	Nom commun du légume en français	Русское общепринятое название овощей
7	<i>Cucurbita maxima</i> Duchesne	Squash Winter squash	Potiron Courge Giraumon	Тыква крупноплодная Тыква гигантская
8	<i>Cucurbita moschata</i> Duchesne	Cushaw	Courge musquée	Тыква мускатная
9	<i>Cucurbita pepo</i> Linnaeus	Pumpkin	Courge pépon Patisson	Тыква твердокорая Тыква обыкновенная
	Var. <i>giromontia</i> Duch	Vegetable marrow, courgette	Courgette	Кабачок
10	<i>Cyperus esculentus</i> Linnaeus	Rush nut Earth nut Chufa	Souchet comestible Amande de terre	Чуфа Сыть съедобная Миндаль земляной
11	<i>Lycopersicon lycopersicum</i> (Linnaeus) Karsten ex Farwell syn. <i>Lycopersicon esculentum</i> P. Miller syn. <i>Solanum</i> <i>lycopersicum</i> Linnaeus	Tomato	Tomate	Помидор Томат
12	<i>Oxalis tuberosa</i> Molina syn. <i>Oxalis crenata</i> N. J. Jacquin	Oka	Oca Oxalis tubérene Oxalide crénelée	Кислица клубневая
13	<i>Petroselinum crispum</i> (P. Miller) Nymann ex A. W. Hill var. <i>tuberosum</i> Schuebler et Martens syn. <i>Petroselinum hortense</i> G. P. Hoffmann	Rooted parsley Hamburg parsley	Persil à grosse racine	Петрушка корневая
14	<i>Petroselinum crispum</i> (P. Miller) ex A. W. Hill convar. <i>crispum</i>	Parsley	Persil	Петрушка листовая
15	<i>Phaseolus vulgaris</i> Linnaeus	Common bean French bean Kidney bean	Haricot	Фасоль обыкновенная
16	<i>Portulaca oleracea</i> Linnaeus	Purslane	Pourpier	Портулак огородный
17	<i>Raphanus sativus</i> Linnaeus var. <i>niger</i> (P. Miller) Kerner	Black radish	Radis noir	Редька посевная
18	<i>Raphanus sativus</i> Linnaeus var. <i>sativus</i>	Small radish	Radis de tous les mois Petit radis Radis rose	Редис
19	<i>Rumex patientia</i> Linnaeus	Spinach dock Garden patience Herb patience	Oseille épinard Patience	Щавель шпинатный

English alphabetical index of common names

Allgood	5	Oka	12
Black radish	17	Parsley	14
Chufa	10	Pepper	4
Common bean	15	Pumpkin	9
Cushaw	8	Purslane	16
Earth nut	10	Rooted parsley	13
French bean	15	Rush nut	10
Garden patience	19	Small radish	18
Good King Henry	5	Spinach dock	19
Hamburg parsley	13	Squash	7
Herb patience	19	Tomato	11
Horse radish	2	Turnip	3
Kidney bean	15	Wild leek	1
Malabar gourd	6	Winter squash	7

Index alphabétique français des noms communs

Ail d'Orient	1	Oxalis tubéreuse	12
Amande de terre	10	Patience	19
Anserine Bon-Henri	5	Patisson	9
Courge	7	Persil	14
Courge de Siam	6	Persil à grosse racine	13
Courge musquée	8	Petit radis	18
Courge pépon	9	Piment	4
Giraumon	7	Potiron	7
Gros navet	3	Pourpier	16
Haricot	15	Radis de tous les mois	18
Melon de malabar	6	Radis noir	17
Navet	3	Radis rose	18
Oca	12	Raifort	2
Oseille épinard	19	Souchet comestible	10
Oxalide crénelée	12	Tomate	11

Предметный алфавитный указатель общепринятых русских названий

Кабачок	9	Сыть съедобная	10
Кислица клубничная	12	Томат	11
Лук виноградный	1	Турнепс	3
Лук жемчужный	1	Тыква гигантская	7
Марь Доброго Генриха	5	Тыква крупноплодная	7
Миндаль земляной	10	Тыква мускатная	8
Петрушка корневая	13	Тыква обыкновенная	9
Петрушка листовая	14	Тыква твердокорая	9
Перец стручковый	4	Тыква фиголистная	6
Помидор	11	Фасоль обыкновенная	15
Портулак огородный	16	Хрен	2
Редис	18	Чуфа	10
Редька посевная	17	Щавель шпинатный	19
Рена столовая	3		

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

1. ВНЕСЕН Госагропромом СССР
2. Постановлением Государственного комитета СССР по стандартам от 15.12.87 № 4540 международный стандарт ИСО 1991/2-85 введен в действие непосредственно в качестве государственного стандарта СССР
3. ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ